

GB	INSTALLATION INSTRUCTION ROOF SPOILER
D	EINBAUANLEITUNG DACHSPOILER
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE SPOILER DE TECHO
F	NOTICE DE MONTAGE SPOILER DE TOIT
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO SPOILER SUL TETTO
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DEFLECTOR DE AR DE TAJADILHO
NL	INBOUW-INSTRUCTIE DAKSPOILER
DK	MONTERINGSVEJLEDNING TAGSPOILER
N	MONTERINGSVEILEDNING TAKSPOILER
S	MONTERINGSANVISNING TAKSPOILER
SF	ASENNUSOHJE KATTOSPOILERI
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI STŘEŠNÍ SPOILER
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁS TETŐSPOILER
PL	INSTRUKCJA INSTALOWANIA SPOILER DACHOWY
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ Σπόιλερ Οροφής



© Copyright Ford 2005

Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required

Montage durch Fachwerkstatt erforderlich

Montaje sólo por el concesionario

Montage par spécialiste nécessaire

E' necessario in officina specializzata

Especialista em montagem requerido

Montage door vakman nodig

Montage ved professionelt værksted påkrævet

Nødvendig med montering fra fagvejværksted

Verkstadsmontage erfordras

Asennus tarpeen merkkikorjaamossa

Montáž ve specializované dílně nutná

A szereléshez szakműhely kell

Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny

Να τοποθετεί από συνεργείο

Subject to alteration without notice

Technische Änderungen vorbehalten

Reservadas modificaciones técnicas

Sous réserve de modifications techniques

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Reservamo-nos o direito a alterações técnicas

Technische wijzigingen voorbehouden

Med forbehold for tekniske ändringar

Tekniske forendringer forbeholdes

Med reservation för tekniska ändringar

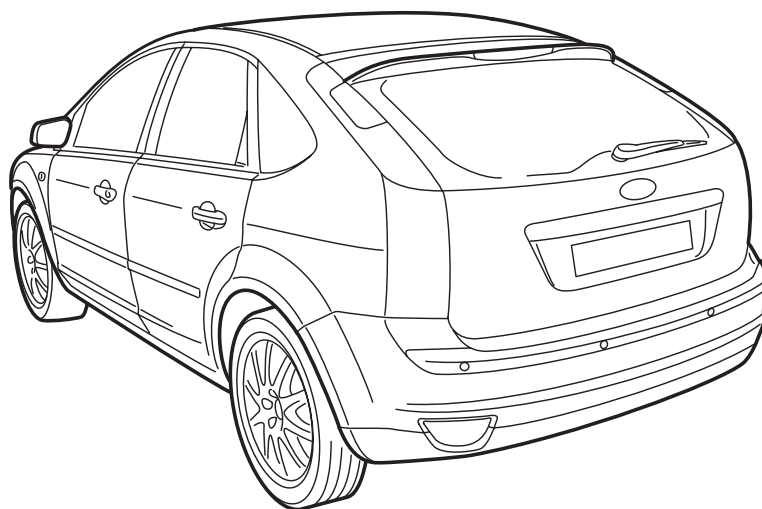
Tekniset muutokset pidätetään

Technické zmeny vyhrazený

A változtatások technika jogát fenntartjuk

Zmiany techniczne zastrzeżone

Επιφύλασσόμεθα για αλλαγές



FOCUS 07/2004 ➡

SK4M5J Z44230 BA

HM02 E 11171334 009

13/06/05

1/10



INSTRUCTIONS FOR INSTALLING ROOF SPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- Expert Fitment Required.
- To avoid damage to wiring harness, ensure contact with sharp edges is prevented.
- Ensure that the wire harness is routed and fixed in the correct position
- Install parts as shown on Illustrations.
- Re-fit panels, ensure that the wiring harness and other components are neatly and securely located.

PAINTSHOP INSTRUCTIONS:

1. Read the manufacturer's instructions for polyurethane (PUR) carefully.
2. Use only paint which meets the Ford specifications!
3. Do not damage the type plate or make it illegible.

4. This product has already been approved with the EC homologation of your vehicle and may be mounted on or in your vehicle in accordance with the Ford mounting instructions.



EINBAUANLEITUNG DACHSPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
- Zur Vermeidung von Beschädigungen an den Kabeln sicherstellen, daß diese nicht über scharfe Kanten liegen
- Sicherstellen, daß Kabelbaum ordnungsgemäß verlegt und an der richtigen Stelle befestigt wird
- Teile gemäß Abbildungen montieren
- Verkleidung wieder anbringen, achten Sie darauf, daß alle Kabel und andere Teile genau passend und sorgfältig positioniert sind.

HINWEISE FÜR DEN LACKIERER:

1. Die Lackiervorschriften für Polyurethan (PUR) des jeweiligen Lackherstellers beachten!
2. Nur Lacke gemäß Ford Spezifikation verwenden!
3. Das Typenschild darf weder zerstört noch unleserlich werden!

4. Dieses Produkt ist mit der EG-Typgenehmigung Ihres Fahrzeuges bereits genehmigt und darf auch nachträglich gemäß Ford-Einbauanleitung angebaut werden.

Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist deshalb nicht erforderlich.



INSTRUCCIONES DE MONTAJE SPOILER DE TECHO FORD FOCUS 07/2004 –

- Es necesario el montaje por un taller especializado
- Para evitar desperfectos en los cables, asegurarse que éstos no pasan por encima de cantos afilados
- Asegurarse que el arnés de cables esté colocado según las prescripciones y fijado en el lugar correcto
- Montar las piezas según indican las figuras
- Volver a montar el revestimiento; observe que todos los cables y demás piezas estén posicionadas de forma correcta

NOTAS PARA EL LACADOR:

1. Observe las instrucciones de pintura para poliuretano (PUR) del correspondiente fabricante de laca!
2. ¡Utilizar únicamente barnices según la especificación Ford!
3. La placa de características no debe ser destruída ni resultar ilegible.

4. Este producto ya está aprobado con la homologación de la CE de su vehículo, quedando autorizado también su montaje o instalación posterior según las instrucciones de montaje Ford.



MODE D'EMPLOI DU SPOILER DE TOIT FORD FOCUS 07/2004 –

- Un atelier spécialisé doit effectuer le montage
- S'assurer, afin de ne pas endommager les câbles, que ceux-ci ne passent pas sur des arêtes tranchantes.
- S'assurer que le faisceau de câbles est posé correctement et fixé à l'endroit requis.
- Monter les pièces conformément aux figures
- Remettez l'habillage et vérifiez que tous les câbles et les autres pièces ont été positionnés soigneusement et exactement comme il convient.

INSTRUCTIONS POUR LE PEINTRE:

1. Tenir compte des directives du fabricant de peinture pour ce qui est du polyuréthane (PUR)!
2. Utiliser exclusivement des peintures conformes aux spécifications Ford!
3. La plaquette signalétique ne doit être ni détruite ni devenir illisible.

4. Ce produit a déjà été autorisé lors de l'homologation de votre véhicule conformément aux directives de la CE et il est donc permis de l'installer ou de l'incorporer par après également en observant le mode d'emploi Ford.





ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER SPOILER SUL TETTO FORD FOCUS 07/2004 –

- Montaggio obbligatorio presso officina specializzata
- Per escludere dei danneggiamenti ai cavi avere cura di non posarli su orli taglienti
- Assicurarci che il pettine del cavo sia posato a regola d'arte e fissato al punto giusto
- Montare le parti attenendosi alle figure.
- Montare di nuovo il rivestimento. Assicurarci che le misure di tutti i cavi e delle altre parti siano adeguate e accuratamente posizionati.

AVVERTENZA PER IL VERNICIATORE:

1. Osservare le prescrizioni per la verniciatura con vernici al poliuretano (PUR) del produttore delle vernici.
2. Utilizzare solo vernici indicate dalla specifica Ford!
3. La targhetta del tipo non deve essere distrutta o resa illeggibile.

4. Questo prodotto è già stato autorizzato insieme all'omologazione CE del modello del vostro veicolo e può essere applicato o incorporato anche in un secondo tempo secondo le istruzioni di montaggio Ford.



INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA O DEFLECTOR DE AR DE TEJADILHO FORD FOCUS 07/2004 –

- A montagem deverá ser feita por uma oficina autorizada.
- Para evitar danos nos cabos assegurar-se de que os mesmos não toquem em pontas agudas.
- Assegurar-se de que o conjunto de cabos esteja bem instalado e sujeitoado no lugar correto.
- Montar as partes segundo as figuras.
- Recolocar o revestimento e prestar atenção a que os cabos e as outras partes estejam bem ajustadas e posicionadas corretamente.

INFORMAÇÕES PARA O PINTOR:

1. Observar as instruções para poliuretano (PUR) do fabricante da tinta!
2. Utilizar apenas tinta de acordo com as especificações da Ford!
3. Não danificar a chapa da matrícula, nem os caracteres da mesma.

4. Este produto foi já aprovado com a aprovação do tipo CE de seu veículo e pode ser incorporado ou montado segundo as instruções de montagem Ford.



INBOUWINSTRUCTIE DAKSPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- Montage door garage noodzakelijk
- Ter vermindering van beschadigingen erop letten, dat de bedrading niet over scherpe kanten ligt
- Let erop, dat de kabelboom correct geleid wordt en op de juiste plaats bevestigd is.
- Alle delen overeenkomstig afbeeldingen monteren
- Panelen weer aanbrengen; erop letten, dat alle draden en andere delen precies passend en zorgvuldig gepositioneerd zijn.

WENKEN VOOR DE SPUITERIJ:

1. De lakvoorschriften voor polyurethaan (PUR) van de lakfabrikant in acht nemen!
2. Gebruik uitsluitend lak die voldoet aan de Ford specificatie!
3. Het typeplaatje mag niet vernield noch onleesbaar worden.

4. Dit produkt is met de EG-homologatie van uw voertuig reeds goedgekeurd en mag overeenkomstig de Ford-montage-instructie worden aan- of ingebouwd.



MONTAGEVEJLEDNING TAGSPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- Montering skal foretages på autoriseret værksted.
- For at undgå skader på kablerne, skal det sikres, at de ikke ligger hen over skarpe kanter.
- Sørg for, at hovedkablet føres korrekt og tilsluttes på det rigtige sted.
- Montér delene i henhold til illustrationerne
- Montér atter indtrækket, og kontrollér herunder, at alle kabler og andre dele er anbragt nøjagtigt og omhyggeligt.

HENVISNING TIL LAKEREREN:

1. Lakproducentens lakeringsforskrifter i forbindelse med brug af polyurethan (PUR) skal overholdes!
2. Brug kun lak iht. Ford-specifikationen!
3. Typeskiltet må hverken ødelægges eller gøres ulæseligt.

4. Dette produkt er allerede godkendt med EU-typebetegnelsen for Deres køretøj og må også på- eller demonteres på et senere tidspunkt iht. montagevejledningen fra Ford.



SK4M5J Z44230 BA

HM02 E 11171334 009

© Copyright Ford 2005

3/10

N

MONTERINGSANVISNING FOR TAKSPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- Nødvendig med montering fra fagverksted
- For å unngå at det oppstår skader på kablene, må det passes på at denne ikke ligger over skarpe kanter.
- Pass på at kabelbunten er skikkelig lagt opp og at den blir festet på riktig sted.
- Monter delene i henhold til bildet.
- Sett på forkledningen igjen, pass på at alle kablene og andre deler akkurat passer og er skikkelig satt i posisjon.

HENVISNINGER FOR LAKKEREREN:

1. Lakeringsforskrifter for Polyurethan (herdeplast) (PUR) fra lakkfabrikanten må følges!
2. Bruk bare lakktyper ifølge Fords spesifikasjoner!
3. Typeskiltet må ikke ødelegges eller gjøres uleselig

4. Dette produktet er allerede godkjent sammen med EG-typegodkjennelsen for bilen. Det kan derfor monteres i tillegg senere i henhold til Ford-monteringsanvisning.

S

MONTERINGSANVISNING FÖR TAKSPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- Montaget skall utföras av en specialistverkstad
- För att undvika att ledningarna skadas, skall tillses att de inte ligger över vassa kanter
- Se till att ledningsstammen dras på rätt sätt och fästs på de rätta ställena
- Montera delar enligt figurerna
- Sätt tillbaka inklädnaden igen och se till att alla ledningar och andra delar placeras omsorgsfullt och så att de noggrant passar.

ANVISNINGAR FÖR LACKERAREN:

1. Följ lacktillverkarens lackeringsföreskrifter för polyuretan (PUR).
2. Använd endast lack enligt Fords specifikation!
3. Typskylten får inte förstöras eller göras oläslig.

4. Denna produkt är redan godkänd genom EGs typgodkännande av er bil och får också i efterhand monteras och installeras enligt Fords monteringsanvisning.

SF

ASENNUSOHJE KATTOSPOILERI FORD FOCUS 07/2004 –

- Asennus tehtävä merkkikorjaamossa
- Kaapelivaurioiden välttämiseksi katso, etteivät ne ole terävien reunojen päällä.
- Varmista, että kaapeliniippu on sijoitettu oikein ja kiinnitetty oikeaan paikkaan
- Asenna osat kuvien mukaan
- Aseta vuoraus paikalleen, katso, että kaikki kaapelit ja muut osat sopivat paikoilleen ja että ne on sijoitettu huolellisesti

OHJE MAALARILLE:

1. Noudata maalin valmistajan polyuretaanille (PUR) antamia ohjeita!
2. Käytä ainoastaan Fordin erittelyn mukaisia maaleja!
3. Tyypikilpeä ei saa tuhota tai sotkea sen kirjoitusta.

4. Tämä tuote on jo hyväksytty ajoneuvosi EU-tyyppiluvalla ja sen voi asentaa jälkeenkäynnäin Fordin asennusohjeen mukaisesti.

CZ

NÁVOD K MONTÁŽI STŘEŠNÍ SPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- Montáž ve specializované dílně nutná.
- Zabraňte tomu, aby se kabely poškodily tím, že jsou položeny na ostrých hranách.
- Zajistěte, aby byl svazek kabelů řádně položen a upevněn na správném místě
- Montujte části podle vyobrazení
- Opět připevněte kryt, dbejte na to, aby všechny kabely a ostatní součásti byly uloženy přesně a pečlivě na správném místě.

POKYN PRO LAKÝRNÍKA:

1. Dodržujte pokyny příslušného výrobce laku pro lakování polyuretanu (PUR)!
2. Používejte pouze laky podle specifikace Ford!
3. Typový štítek se nesmí zničit ani poškodit tak, aby byl nečitelný.

4. Tento výrobek byl již ES schválen společně se schválením typu vašeho vozidla a smí být i dodatečně namontován podle Návodu k montáži Ford.

PL

INSTRUKCJA MONTAŻU SPOILER DACHOWY FORD FOCUS 07/2004 –

- Wymagany montaż w specjalistycznym zakładzie obsługi.
- Aby zapobiec uszkodzeniu kabli zapewnić, aby kable nie stykały się z ostrymi krawędziami.
- Sprawdzić, czy kable zostały ułożone prawidłowo i w odpowiednich miejscach umocowane.
- Zamontować elementy zgodnie z rysunkami.
- Na powrót założyć pokrycie, upewnić się, że wszystkie kable i inne elementy są dokładnie osadzone i starannie ułożone na swoich miejscach.

WSKAZÓWKI DLA LAKIERNIKA:

1. Przestrzegać wskazówek lakierowania dla materiałów poliuretanowych (PUR) przekazanych przez producenta lakieru!
2. Stosować wyłącznie lakiery zgodne ze specyfikacją Ford!
3. Nie wolno dopuścić do uszkodzenia tabliczki typu; tabliczka musi pozostać czytelna.

4. Zgodnie z dopuszczeniem typu Unii Europejskiej produkt ten jest już dopuszczony do wykorzystania w Państwa pojeździe i można go montować dodatkowo zgodnie z instrukcją montażu firmy Ford.

H

FELSZERELÉSI UTASÍTÁS - TETŐSPOILER FORD FOCUS 07/2004 –

- A beszerelés csak szakműhelyben hajtható végre
- A kábelszigetelés megsérülésének elkerülésére ügyeljen arra, hogy a kábel ne juthasson érintkezésbe éles peremű alkatrészekkel.
- Ügyeljen arra, hogy a kábelek a számukra kijelölt helyen helyezkedjenek el és megfelelően rögzítve legyenek.
- Az alkatrészeket az ábrák szerint szerelje be.
- Szerelje vissza a fedőlapokat, ügyeljen arra, hogy a kábelek és a többi alkatrészek pontosan a számukra kijelölt helyen maradjanak.

UTASÍTÁSOK A LAKKOZÁST VÉGZŐ SZEMÉLY SZÁMÁRA:

1. A lakkot előállító cégnek a poliuretán (PUR) lakkozására vonatkozó utasításait pontosan be kell tartani!
2. Csak a Ford-specifikációnak megfelelő lakkot használjon!
3. A típusjelző táblát eltörni, megrongálni, vagy olvashatatlanná tenni tilos!

4. Ez a termék az Ön gépkocsijának EU-típusen gedélyében már engedélyezésre került és a FORD beépítési utasítás betartása mellett utólagosan is be szabad építeni.

GR

Οδηγίες Τοποθέτησης Σπόιλερ Οροφής FORD FOCUS 07/2004 –

- Τοποθέτηση μόνον από ειδικό συνεργείο
- Για να αποφευχθούν ζημιές στα καλώδια, βεβαιωθείτε ότι αυτά δεν περνούν πάνω από αιχμηρές ακμές
- Βεβαιωθείτε ότι η πλεξούδα καλωδίων έχει περαστεί σύμφωνα με τους κανονισμούς και στερεώθηκε στη σωστή θέση
- Τοποθέτηση των μερών σύμφωνα με τις Εικόνες
- Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα· προσοχή, όλα τα καλώδια και τα άλλα μέρη να ταιριάζουν ακριβώς και να είναι προσεκτικά τοποθετημένα.

Υποδείξεις για τον βαφέα

1. Προσέχετε τους κανονισμούς βαφής για πολυουρεθάνη (PUR) του εκάστοτε παρασκευαστή βερνικιού!
2. Χρησιμοποιείτε μόνο βερνίκια σύμφωνα με τους προσδιορισμούς της Ford!
3. Δεν επιτρέπεται στην πινακίδα τύπου να καταστραφούν ή να καταστούν δυσανάγνωστες!

4. Το προϊόν αυτό έχει εγκριθεί ήδη με την έγκριση τύπου της Ε.Ε. για το όχημα σας και επιτρέπεται να τοποθετηθεί εκ των υστέρων σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης της εταιρείας Ford.



SK4M5J Z44230 BA

HM02 E 11171334 009

© Copyright Ford 2005

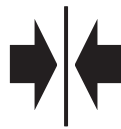
5/10



- (GB) Movement Arrow
- (D) Bewegungspfeil
- (E) Flecha de movimiento
- (F) Flèche de mouvement
- (I) Freccia di movimento
- (P) Flexa de movimento
- (NL) Richtingspijl
- (DK) Bevægelsespil
- (N) Bevegelsespil
- (S) Rörelsepil
- (SF) Liikesuuntanuoli
- (CZ) Šipka pohybu
- (H) Mozgásirányjelző nyíl
- (PL) Strzałka kierunku ruchu
- (GR) Βέλος κίνησης



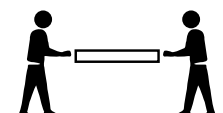
- (GB) Disconnect
- (D) Abklemmen
- (E) Desconectar
- (F) Déconnecter
- (I) Staccare
- (P) Desligar
- (NL) Demonteren
- (DK) Frakobles
- (N) Klem av
- (S) Koppla los
- (SF) Irrota
- (CZ) Odpojit
- (H) Szakítsa meg, kapcsolja szét
- (PL) Rozłączyć
- (GR) Αποσύνδεση



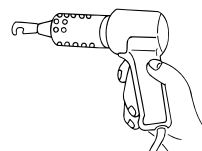
- (GB) Connect
- (D) Verbinden
- (E) Conectar
- (F) Raccorder
- (I) Collegare
- (P) Ligar
- (NL) Aansluiten
- (DK) Kobles
- (N) Tilkopling
- (S) Anslut
- (SF) Yhdistä
- (CZ) Spojit
- (H) Kapcsolja össze
- (PL) Połączyć
- (GR) Σύνδεση



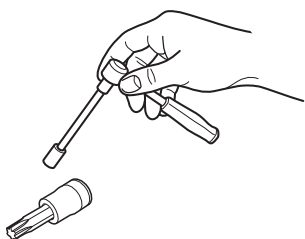
- (GB) Throw away
- (D) Entsorgen
- (E) Tratamiento de residuos
- (F) Rebuter
- (I) Smaltire
- (P) Eliminar
- (NL) Weggooien
- (DK) Affald
- (N) Avskaffe
- (S) Ta hand om avfallet
- (SF) Hävittää
- (CZ) Vyhodit
- (H) Távolítsa el
- (PL) Usunąć jako odpad
- (GR) Αποσυρση



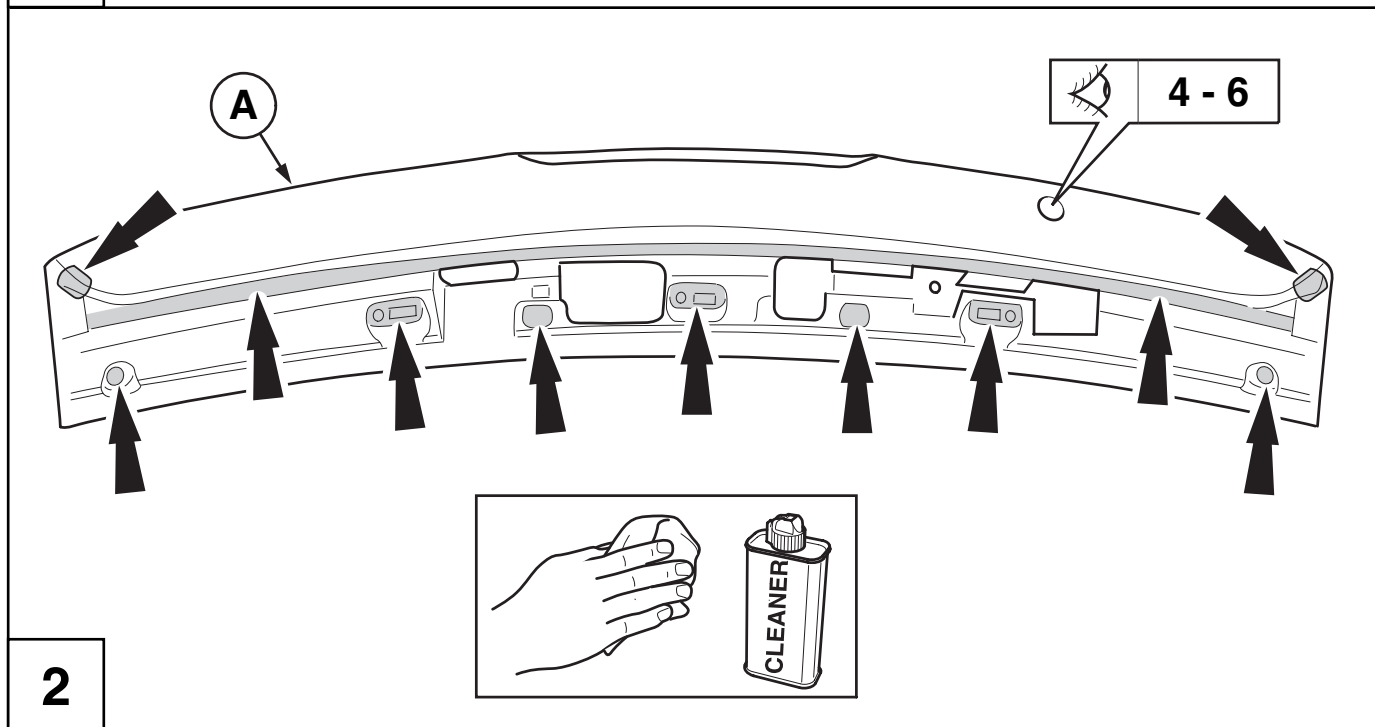
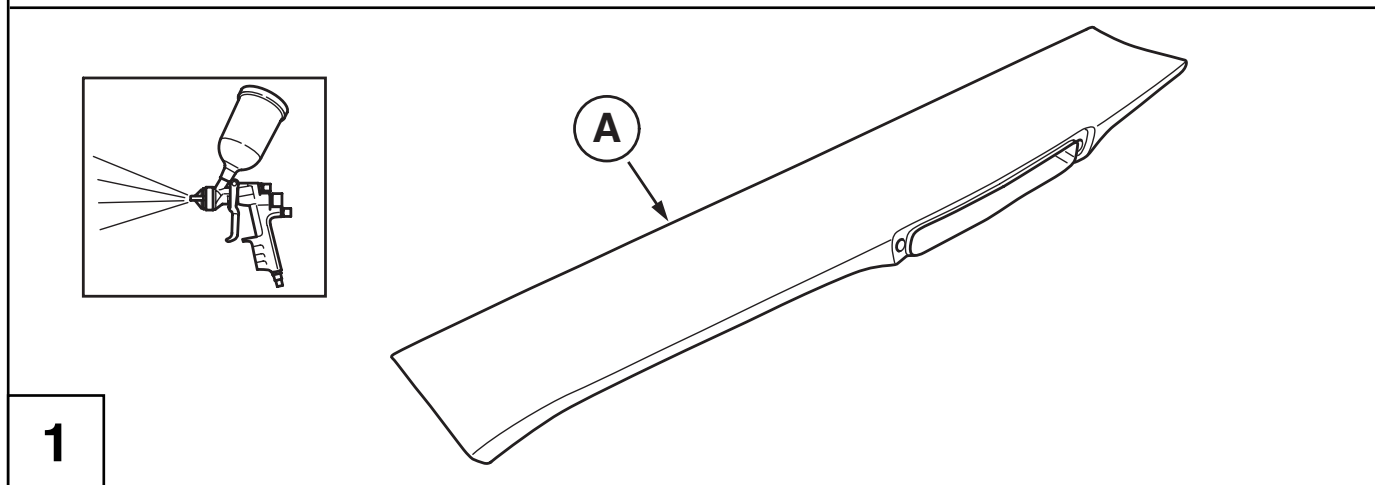
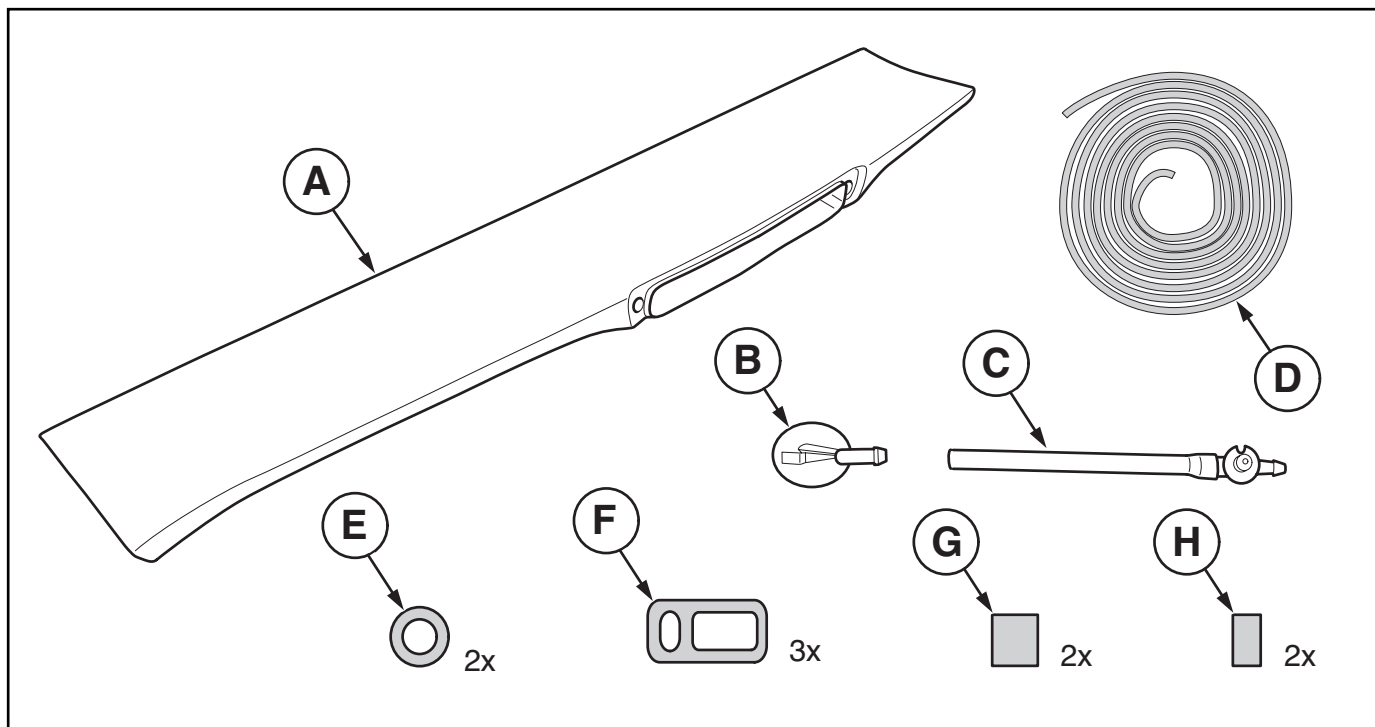
- (GB) 2 Man Operation Required
- (D) Nur zu zweit ausführen
- (E) Realizar sólo entre dos personas
- (F) Toujours s'y mettre de deux
- (I) Da eseguire soltanto in due
- (P) Executar somente a dois
- (NL) Met 2 personen uitvoeren
- (DK) Skal udføres af to personer
- (N) Må utføres av to personer
- (S) Utförs endast av två personer
- (SF) Tehtävä kahdestaan
- (CZ) Provádět jen ve dvou
- (H) Csak két személy végezheti el
- (PL) Wykonywać tylko w dwie osoby
- (GR) Να εκτελεσθεί από δύο άτομα

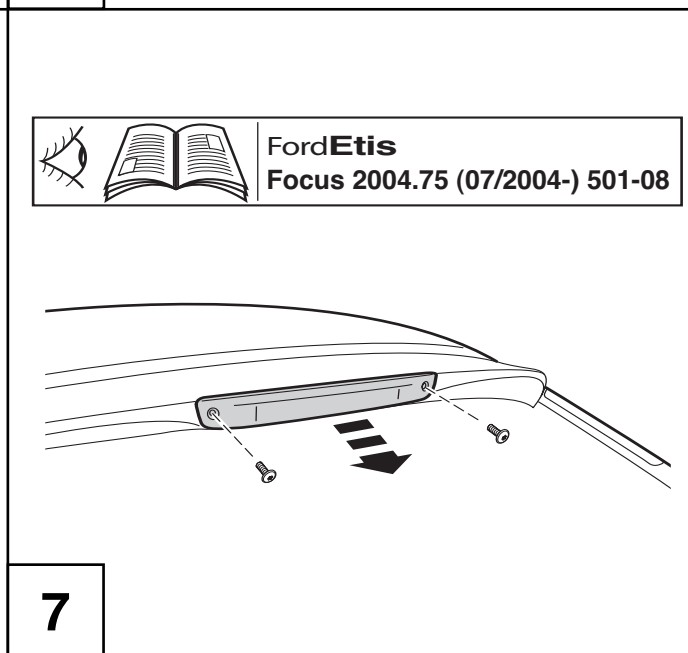
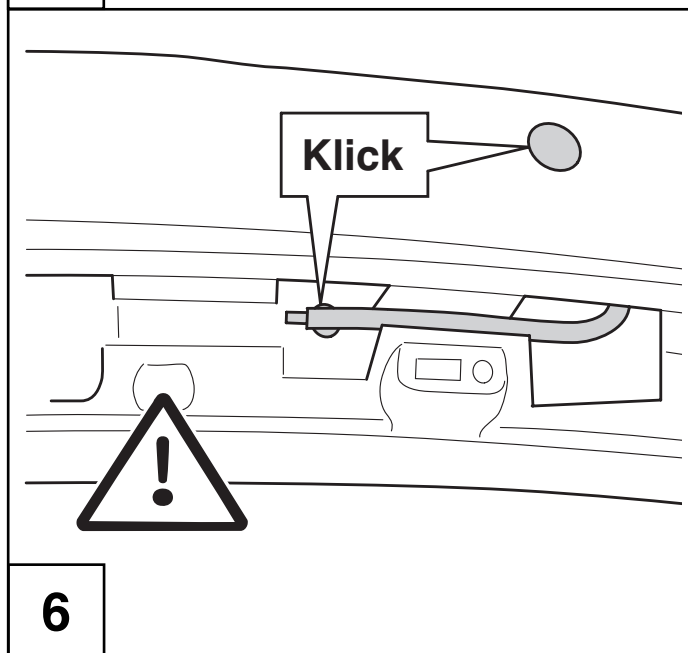
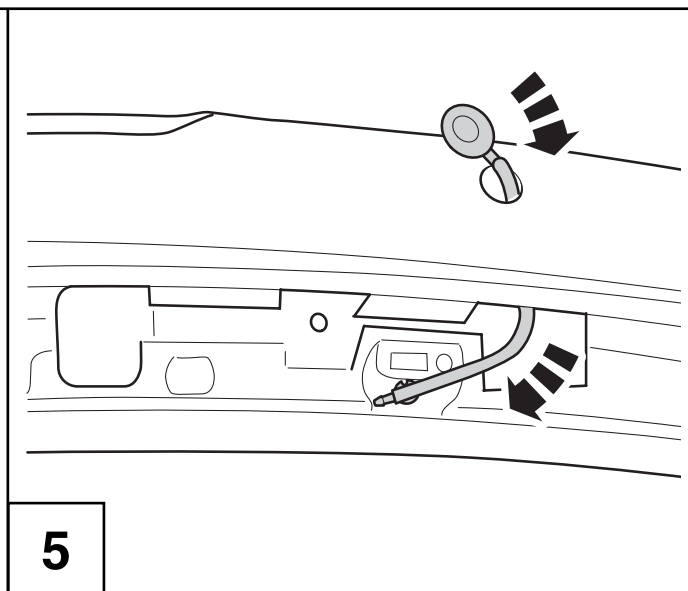
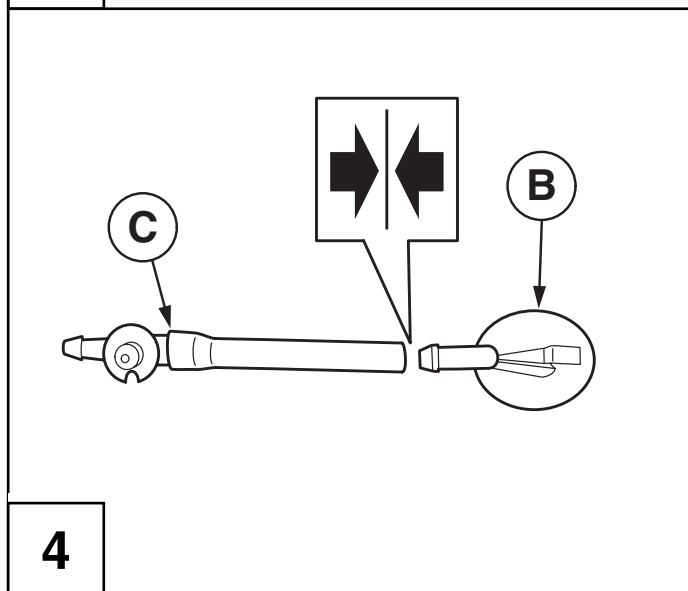
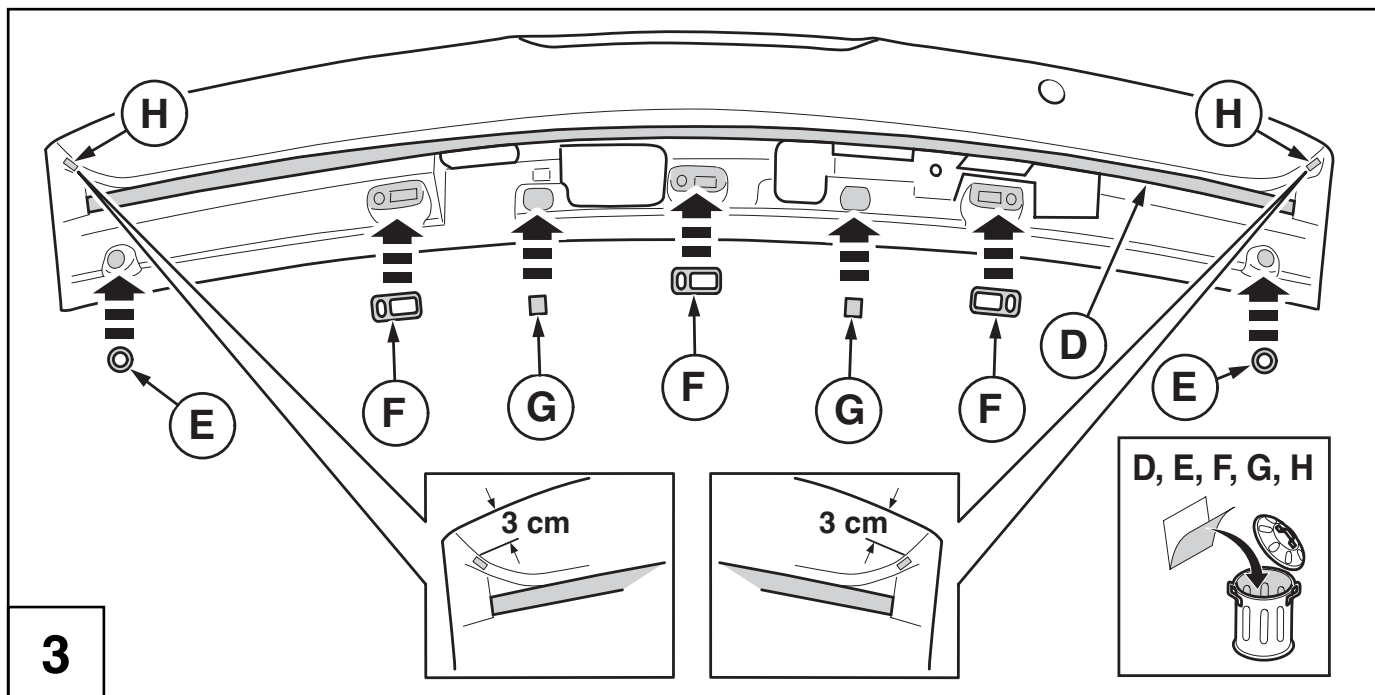


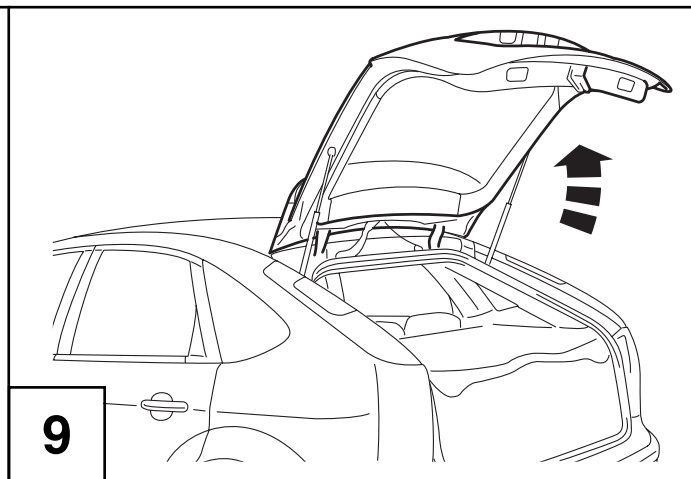
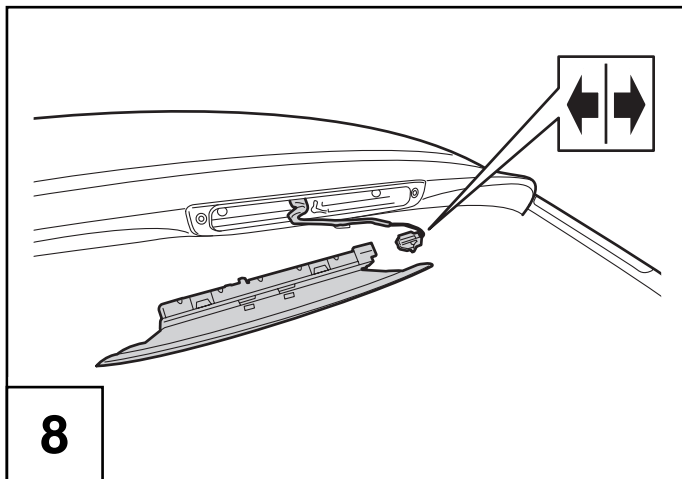
- (GB) Use Heat Shrink Gun
- (D) Heißluftpistole verwenden
- (E) Utilizar serrucho de calar
- (F) Utiliser soufflante d'air brûlant
- (I) Utilizzare pistola di aria calda
- (P) Utilizar soprador de ar quente
- (NL) Krimpföhn
- (DK) Varmluftpistol anvendes
- (N) Bruk varmluftsvifte
- (S) Använd varmluftspistol
- (SF) Käytä kuumailmapuhallinta
- (CZ) Použít pistoli na horký vzduch
- (H) Használnjon forrólégfúvópisztolyt
- (PL) Stosować pistolet żarowo-powietrzny
- (GR) Χρησιμοποιείτε πιστολέτο ζεστού αέρα



5 x Finis 7 097 951

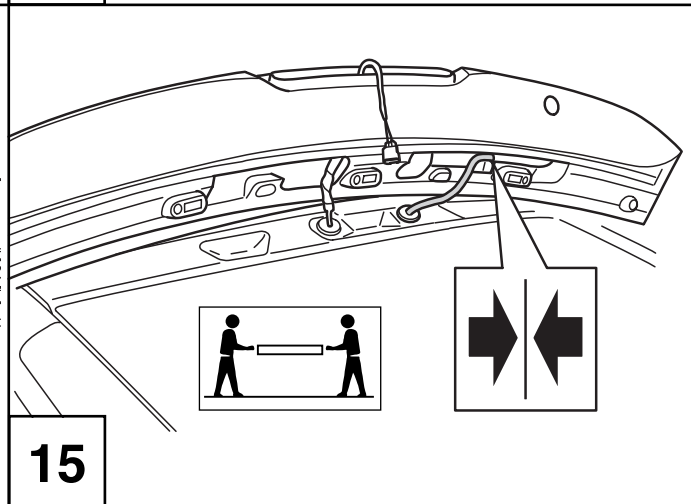
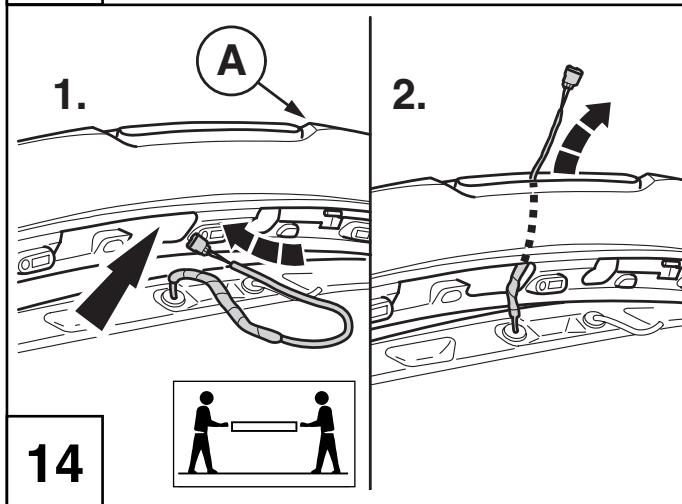
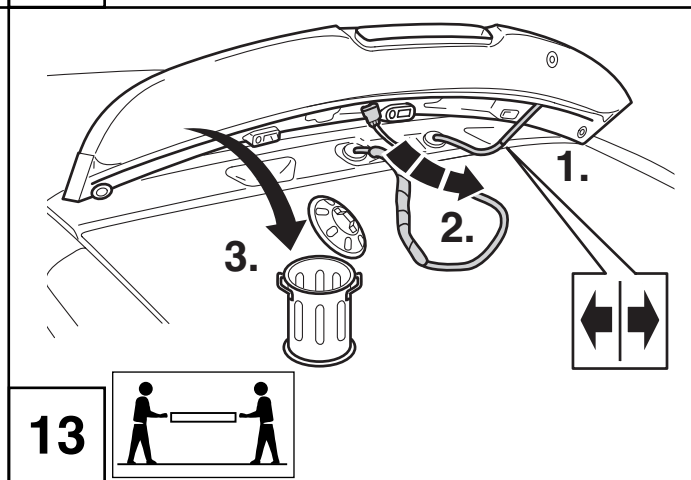
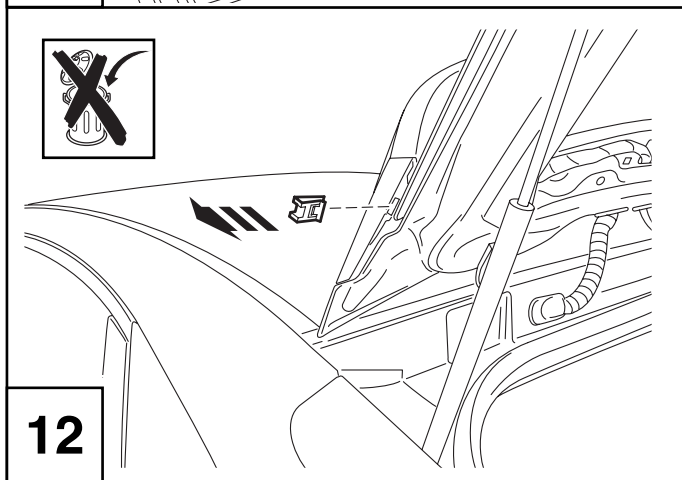
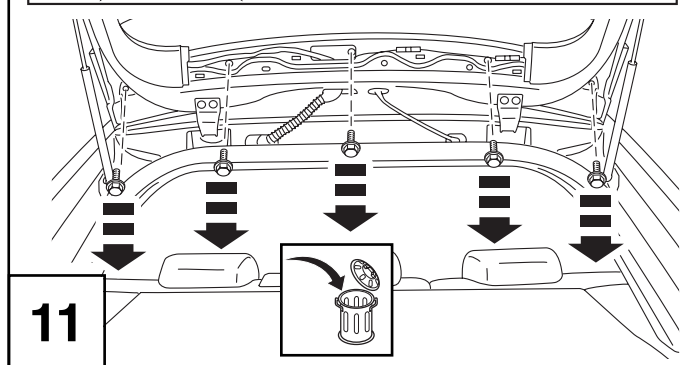
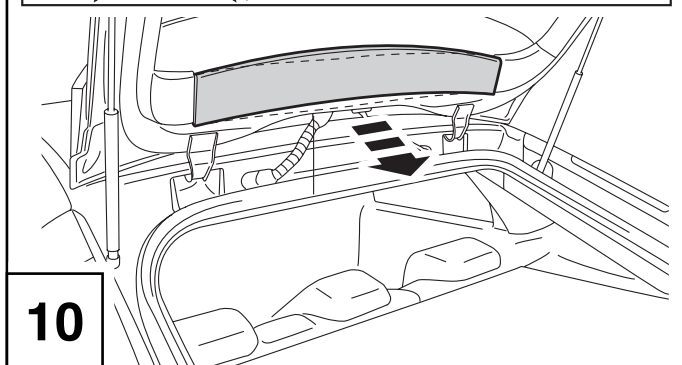






  **FordEtis**
Focus 2004.75 (07/2004-) 501-08

  **FordEtis**
Focus 2004.75 (07/2004-) 501-08

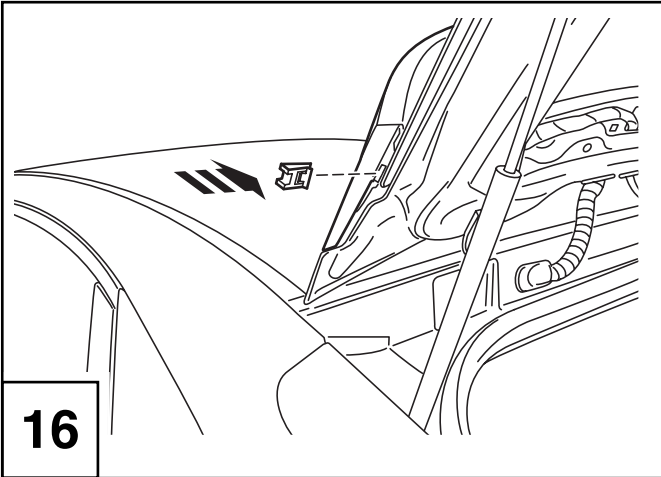


SK4M5J Z44230 BA

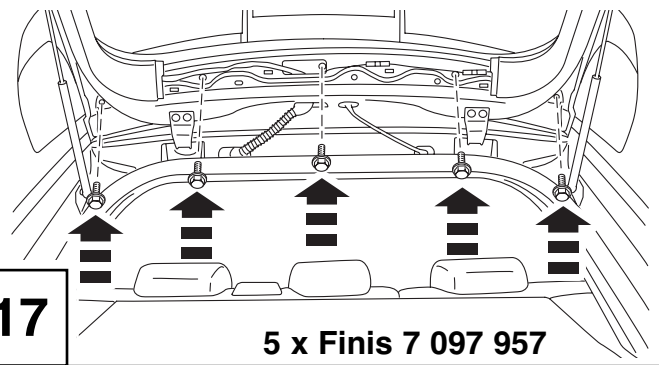
HM02 E 11171334 009

© Copyright Ford 2005

9/10

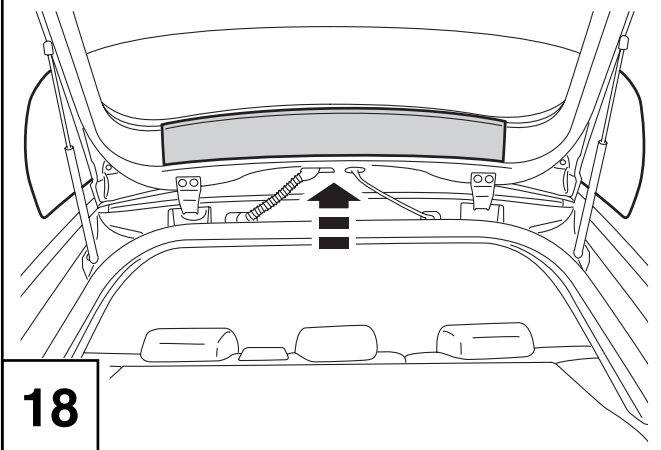


16

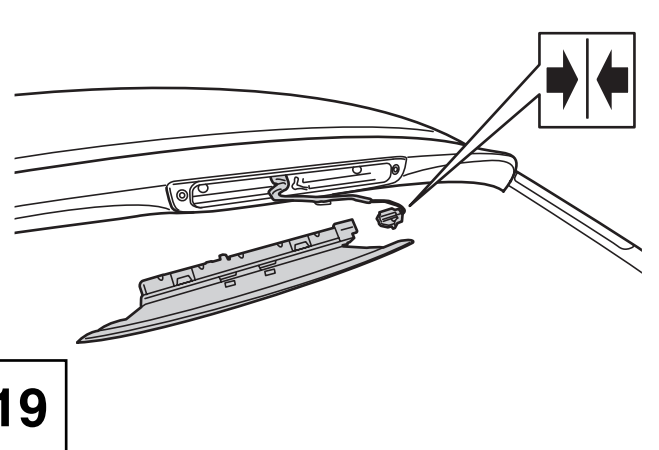


17

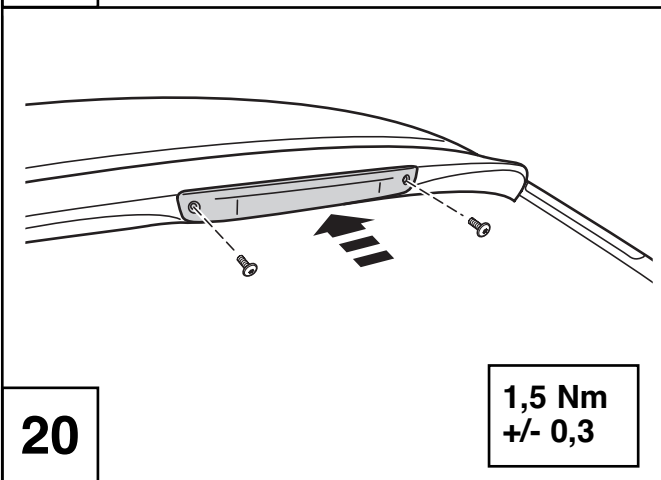
5 x Finis 7 097 957



18



19



20

1,5 Nm
+/- 0,3